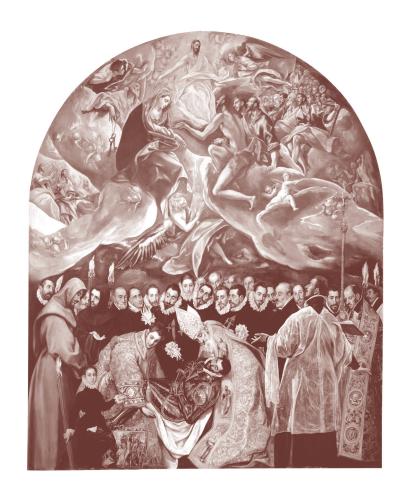




DIRECTOR: JUAN CARLOS ZAMUDIO R.

SOLISTA: JULIETA VIÑAS, Mezzo-soprano

ORGANISTA: JUAN JOSÉ MONTERO RUIZ



Próximo concierto: Sábado, 9 de noviembre a las 20,30 h.

MICHEL Y YASUKO BOUVARD. Concierto a 2, 3 y 4 manos.

Recogida de invitaciones el día de cada concierto y su víspera en la taquilla de la iglesia de Santo Tomé en horario de 10,00 h a 17,45 h. Máximo dos invitaciones por persona.

Entrada a la iglesia por: Travesía del Conde, 2 · 45002 Toledo · España

Organiza: FUNDACIÓN PEDALIER Colabora: EL ENTIERRO DEL SEÑOR DE ORGAZ

FESTIVAL DE ÓRGANO DE TOLEDO 2019

SÁBADO, 2 DE NOVIEMBRE - 19,30 H

REQUIEM Op. 9 de Maurice Duruflé interpretado por el Coro Voces de Toledo, dirigida por don Juan Carlos Zamudio.

Concelebración Eucarística presidida por *Mons. Gerardo Ortega Gutiérrez*, párroco de la Iglesia de Santo Tomé, en sufragio de todos nuestros difuntos y, particularmente, de D. Gonzalo Ruiz de Toledo, Señor de Orgaz († 1323).

REQUIEM OP. 9

(1948, versión con órgano)

MAURICE DURUFLÉ

••••••••

I. INTROITUS

Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

II. KYRIE

Kyrie eleison Christe eleison Kyrie eleison

III. OFFERTORIUM

Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas omnium fidelium defunctorum de poenis inferni et de profundo lacu: libera eas de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum. Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas in lucem sanctam:

I. INTROITUS

Dales Señor, el eterno descanso, y que la luz perpetua los ilumine, Señor.
En Sión cantan dignamente vuestras alabanzas. En Jerusalén os ofrecen sacrificios. Escucha mis plegarias, Tú, hacia quien van todos los mortales.
Dales Señor, el eterno descanso, y que la luz perpetua los ilumine.

II. KYRIE

Señor, ten piedad Cristo, ten piedad Señor, ten piedad

III. OFERTORIUM

Señor Jesucristo, Rey de Gloria, librad las almas de los fieles difuntos: libradlas de las penas infernales y del lago sin fondo; libradlas de las garras del león, para que no sean confundidas en los abismos, ni precipitadas en las tinieblas.

San Miguel, príncipe de los ángeles, las lleve a la luz santa.

Quam olim Abrahae promisiti et semini ejus.
Hostias et preces tibi Domine laudis offerimus, tu suscipe pro animabus illis, quarum hodie memoriam facimus; fac eas, Domine, de morte transire ad vitam. Quam olim Abrahae promisiti et semini ejus.

IV. SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua
Hosanna in excelsis
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

V. PIE JESU

Pie Jesu Domine, dona eis requiem sempiternam.

VI. AGNUS DEI

Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Como le prometiste a Abraham y a su descendencia.
Plegarias y alabanzas, Señor, ofrecemos en tu honor.
Acéptalas en nombre de las almas en cuya memoria hoy las hacemos: hazlas pasar, Señor, de la muerte a la vida, como antaño prometiste a Abraham y a su descendencia.

IV. SANCTUS

Santo, Santo, Santo, es el Señor, Dios del Universo Llenos están el Cielo y la Tierra de tu gloria.
Hosanna en el Cielo.
Bendito sea el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el Cielo.

V. PIE JESU

Piadoso Señor Jesús, concédeles el descanso eterno.

VI. AGNUS DEI

Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso.
Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso.
Cordero de Dios,
que quitas el pecado del mundo,
dales el descanso eterno.

VII. COMMUNIO

Lux aeterna luceat eis, Domine:
Cum Sanctus tuis in aeternum:
quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.
Cum Sanctis tuits
in aeternum: quia pius es.

VIII. LIBERA ME

Libera me Domine, de morte aeterna, In die illa tremenda, quando coeli movendi sunt et terra. Dum veneris judicare saeculum per ignem. Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque ventura ira. Quando coeli movendi sunt et terra. Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae, dies magna et amara valde. Dum veneris judicare saeculum per ignem. Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis.

IX. IN PARADISUM

In Paradisum, deducant te Angeli,
In tuo adventu suscipiant te martyres,
et perducant te in civitatem sanctam Jerusalem.
Chorus Angelorum te suscipiat,
et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem.

VII. COMMUNIO

Que la luz eterna los ilumine, Señor: en compañía de los santos por toda la eternidad, ya que sois piadoso.
Dales Señor el descanso eterno, y que la luz perpetua los ilumine. Junto a los santos y para toda la eternidad, por tu misericordia.

VIII. LIBERA ME

Líbrame, Oh Señor, de la muerte eterna aquel terrible día:
Cuando los cielos y la tierra tiemblen.
Cuando vengas a juzgar al mundo con fuego.
Estoy hecho para temblar y temer cuando la desolación llegue, así por la próxima ira.
Cuando los cielos y la tierra tiemblen.
Ese día, ese día de furia, de calamidad y miseria, extenso y más que amargo día.
Cuando vengas a juzgar al mundo con fuego.
Reposo eterno dadles, Oh Señor, y permite que la luz eterna brille sobre ellos.

IX. IN PARADISUM

En el paraíso os guíen los ángeles:
que al llegar los mártires os reciban
y puedan ellos guiarte hasta la santa ciudad,
Jerusalén.
Los coros de ángeles te reciban,
y con Lázaro, que alguna vez fue pobre,
puedas obtener el reposo eterno.